The Order of Vespers
on Sunday Evening

for the Sunday of Forgiveness
(Cheesefare Sunday)

and the Sundays of the Great Fast

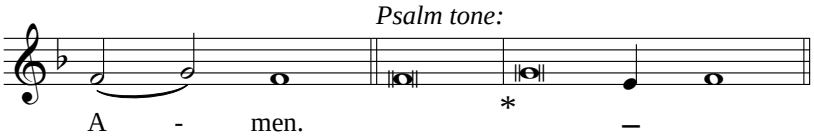
Metropolitan Cantor Institute,
Archeparchy of Pittsburgh
Byzantine Catholic Seminary
Pittsburgh, Pennsylvania

January 2010

The Order of Sunday Evening Vespers in the Great Fast

Priest: Blessed is our God, always, now and ever and forever.

Response:



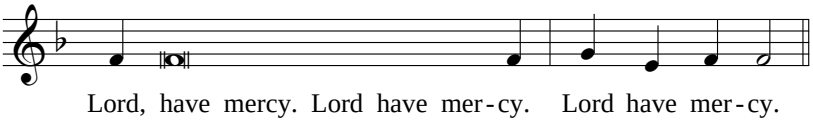
Glory to you, our God,
glory ***to*** you.

Heavenly King, Comforter, Spirit of Truth,
everywhere present and filling all things,
Treasury of Blessings and Giver of Life,
come and dwell within us,
cleanse us from all stain,
and save our souls, O gra***cious*** One.

Holy God, Holy and Mighty, Holy and Immortal,
have mercy ***on*** us. *(3 times)*

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit,
now and ever and forever. ***A***men.

Most Holy Trinity, have mercy on us;
Lord, cleanse us of our sins;
Master, forgive our transgressions;
Holy One, come to us and heal our infirmities for ***your*** name's sake.

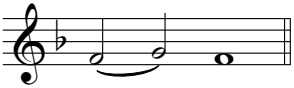


Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit,
now and ever and forever. ***A***men.

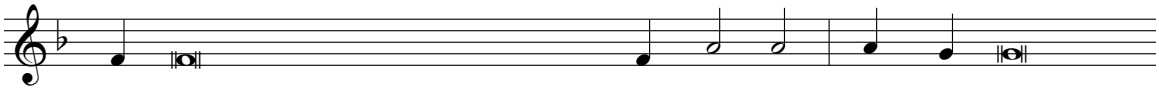
Our Father, who art in heaven, hallowed be thy name.
Thy kingdom come, thy will be done on earth as it is in heaven.
Give us this day our daily bread,
and forgive us our trespasses
as we forgive those who trespass against us,
and lead us not into temptation,
but deliver us ***from*** evil.

Priest: For thine is the kingdom and the power and the glory, Father, Son, and Holy Spirit, now and ever and forever.

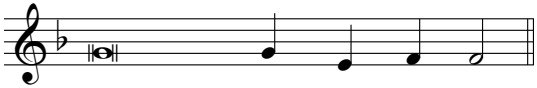
Response:



A - men.



Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mer - cy. Lord, have mercy. Lord,

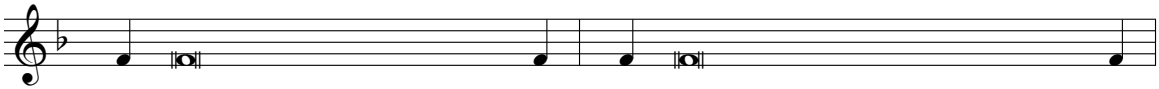


have mercy. Lord, have mer - cy. *(sung twice)*

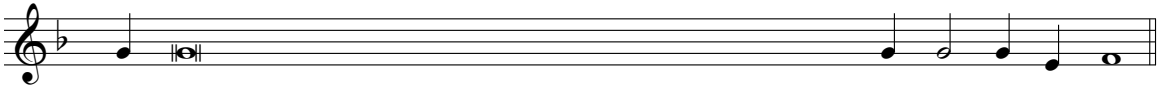
Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit,
now and ever and forever. ***A***men.

Call to Worship

Each time with a reverence:



Come, let us worship our King and God. Come, let us worship Christ, our King and God.



Come, let us worship and bow before the only Lord Jesus Christ, the King and our God.

Psalm 103

Bless the Lord, O my soul!
Lord my God, how great ***you*** are,
clothed in majesty and glory,
wrapped in light as in ***a*** robe.

You stretch out the heavens like a tent.
Above the rains you build ***your*** dwelling.
You make the clouds your chariot,
you walk on the wings of ***the*** wind;

you make your angels spirits
and your ministers a flam***ing*** fire.
You founded the earth on its base,
to stand firm from age ***to*** age.

You wrapped it with the ocean like a cloak:
the waters stood higher than ***the*** mountains.
At your threat they took to flight;
at the voice of your thunder ***they*** fled.

They rose over the mountains and flowed down
to the place which you had ***ap***pointed.
You set limits they might not pass
lest they return to cover ***the*** earth.

You make springs gush forth in the valleys;
they flow in between ***the*** hills.
They give drink to all the beasts of the field;
the wild asses quench ***their*** thirst.

On their banks dwell the birds of heaven;
from the branches they sing ***their*** song.
From your dwelling they water the hills;
earth drinks its fill of ***your*** gift.

You make the grass grow for the cattle
and the plants to serve ***man's*** needs,
that he may bring forth bread from the earth
and wine to cheer ***man's*** heart;

oil, to make his face shine
and bread to strengthen ***man's*** heart.

The trees of the Lord drink their fill,
the cedars he planted ***on*** Lebanon;

there the birds build their nests;
on the treetop the stork has ***her*** home.
The goats find a home on the mountains
and rabbits hide in ***the*** rocks.

You made the moon to mark the months;
the sun knows the time for ***its*** setting.
When you spread the darkness it is night
and all the beasts of the forest ***creep*** forth.

The young lions roar for their prey
and ask their food ***from*** God.
At the rising of the sun they steal away
and go to rest in ***their*** dens.

Man goes out to his work,
to labor till eve***ning*** falls.
How many are your works, O Lord!
In wisdom you have made them all.
The earth is full of ***your*** riches.

There is the sea, vast and wide,
with its moving swarms past counting,
living things great ***and*** small.
The ships are moving there,
and the monsters you made ***to*** play with.

All of these look to you
to give them their food in ***due*** season.
You give it, they gather it up;
you open your hand, they have ***their*** fill.

You hide your face, they are dismayed;
you take back your spirit, they die,
returning to the dust from which ***they*** came.

You send forth your spirit, they are created;
and you renew the face of ***the*** earth.

May the glory of the Lord last forever!
May the Lord rejoice in ***his*** works!
He looks on the earth and it trembles;
the mountains send forth smoke at ***his*** touch.

I will sing to the Lord all my life,
make music to my God while ***I*** live.
May my thoughts be pleasing to him.
I find my joy in ***the*** Lord.

Let sinners vanish from the earth and the wicked exist no more.
Bless the Lord, O ***my*** soul.

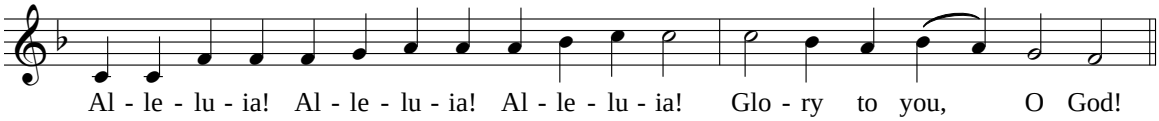
And again:
You made the moon to mark the months;
the sun knows the time for ***its*** setting.
How many are your works, O Lord!
In wisdom you have made ***them*** all.

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit,
now and ever and forever. ***A***men.

Three times, each with a reverence:
Alleluia! Alleluia! Alleluia!
Glory to you, ***O*** God!

Alleluia! Alleluia! Alleluia!
Glory to you, ***O*** God!

At the last, with melody:

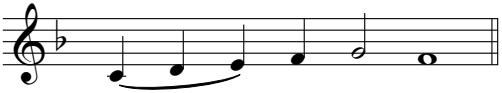


The faithful nay SIT for the Litany of Peace..

Litany of Peace

Deacon: In peace, let us pray to the Lord.

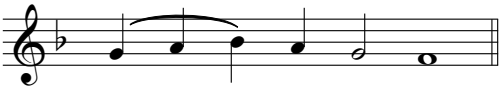
Response:



1. Lord, have mer - cy.

Deacon: For peace from on high and for the salvation of our souls, let us pray to the Lord.

Response:



2. Lord, have mer - cy.

Deacon: For peace in the whole world, for the stability of the holy Churches of God, and for the union of all, let us pray to the Lord.

Response: Lord, have mercy. (1)

Deacon: For this holy church and for all who enter it with faith, reverence, and fear of God, let us pray to the Lord.

Response: Lord, have mercy. (2)

Deacon: For our holy father, *(Name)*, pope of Rome, let us pray to the Lord.

Response: Lord, have mercy. (1)

Deacon: For our most reverend metropolitan, *(Name)*, for our God-loving bishop, *(Name)*, for the venerable presbyterate, the diaconate in Christ, and all the clergy and people, let us pray to the Lord.

Response: Lord, have mercy. (2)

Deacon: For our government and for all in the service of our country, let us pray to the Lord.

Response: Lord, have mercy. (1)

Deacon: For this city, for every city, community, and for the faithful living in them, let us pray to the Lord.

Response: Lord, have mercy. (2)

Deacon: For favorable weather, for an abundance of the fruits of the earth, and for peaceful times, let us pray to the Lord.

Response: Lord, have mercy. (1)

Deacon: For those who travel by sea, air, and land, for the sick, the suffering, the captive, and for their salvation, let us pray to the Lord.

Response: Lord, have mercy. (2)

Deacon: That we be delivered from all affliction, wrath, and need, let us pray to the Lord.

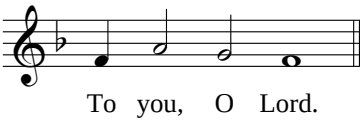
Response: Lord, have mercy. (1)

Deacon: Protect us, save us, have mercy on us, and preserve us, O God, by your grace.

Response: Lord, have mercy. (2)

Deacon: Commemorating our most holy, most pure, most blessed and glorious Lady, the Theotokos and ever-Virgin Mary with all the saints, let us commit ourselves and one another and our whole life to Christ our God.

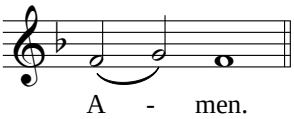
Response:



The faithful STAND.

Priest: Evening, morning, and at noon we praise you, we bless you, we thank you, and we pray to you, Master of All and loving Lord. Let our prayer rise like incense before you and do not let our hearts be turned to evil words or thoughts, but deliver us from all that might ensnare our souls. For to you, Lord, O Lord, our eyes are turned and in you we hope; let us not be put to shame, O our God. For to you, Father, Son, and Holy Spirit, is due all glory, honor, and worship now and ever and forever.

Response:



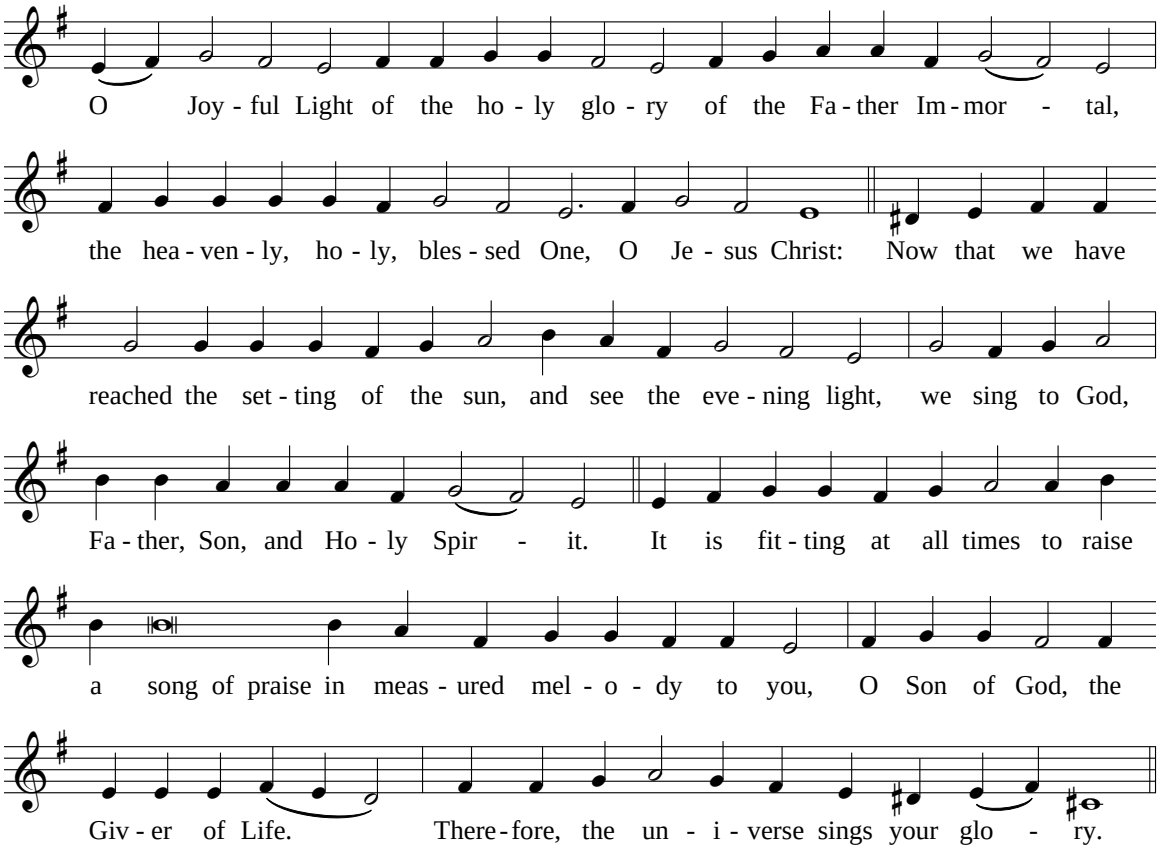
The faithful STAND while the Lamp-lighting Psalms and stichera are sung, and the deacon (or the priest, if there is no deacon) performs the great incensation of the church. The faithful may SIT when the incensation is complete.

Please turn to the insert for the Lamp-lighting psalms
and the hymnody proper to this Sunday.

Deacon: Wisdom! Be attentive!

The clergy and servers enter the sanctuary as "O Joyful Light" is sung. The sanctuary and the faithful are incensed.

Hymn of the Evening



Evening Prokeimenon

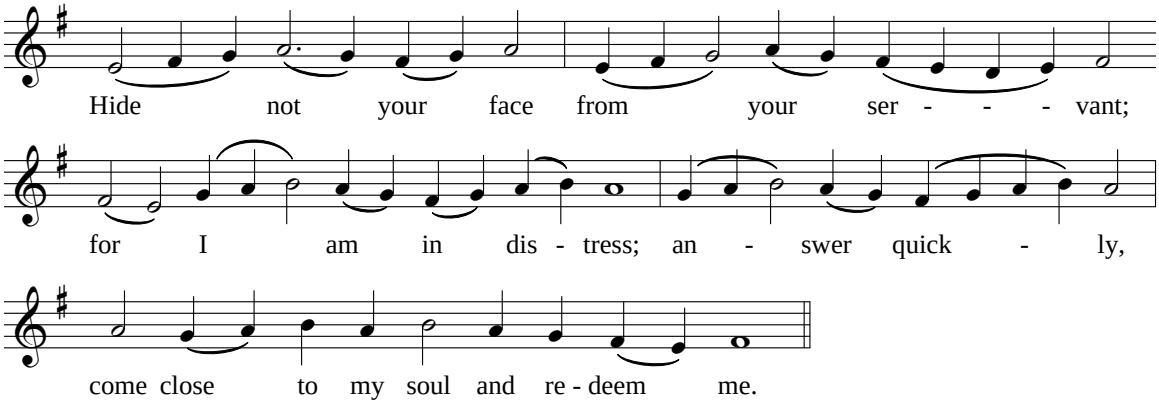
Deacon: Let us be attentive!

Priest: Peace be to all!

Deacon: Wisdom! Be attentive!

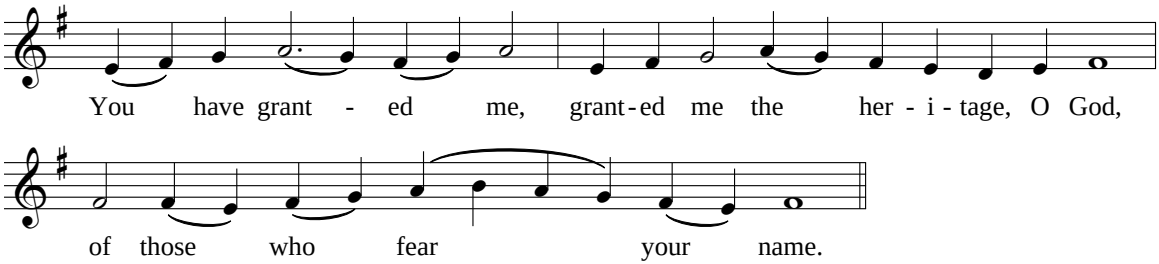
The verses of the Prokeimenon are sung either by the Deacon or by the Priest.

Prokeimenon for Cheesefare (Forgiveness) Sunday, and the Second and Fourth Sundays of the Great Fast:



Verse: Let your saving help, O God, protect me.
Verse: See, you lowly ones, and be glad.
Verse: You who seek God, may your hearts be merry.

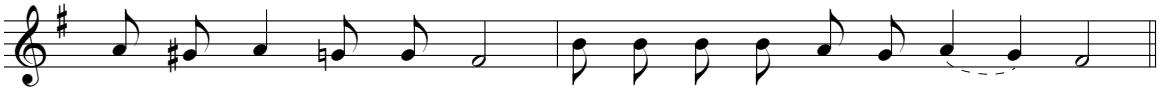
Prokeimenon for the First, Third, and Fifth Sundays of the Great Fast:



Verse: From the end of the earth I call; my heart is faint.
Verse: I will hide in the shelter of your wings.
Verse: I will always praise your name.

At this point in the service, we have finished our Sunday observance and return to using the Lenten tones and responses.

Hymn of Glorification



Blessed are you, O Lord, the God of ***our*** fäthers,
and praiseworthy and glorious is your name for***ev***er. Ämen
May your mercy, O Lord, be ***up***ön us
because we have ***placed*** our hope in you.

Blessed ***are*** you, O Lord, (*reverence)*
teach me ***your*** commändments.
Blessed are you, ***O*** Mäster, (*reverence)*
make me understand ***your*** commändments.
Blessed are you, ***O*** Holy One, (*reverence)*
enlighten me with ***your*** commändments.

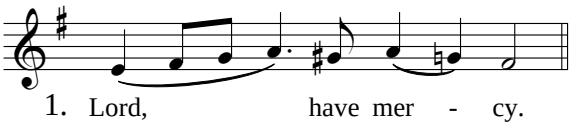
O Lord, your mercy is ***fo***rëver;
despise ***not*** the work of your hands.
To you is due praise, to you ***is*** due a hymn;
to ***you*** is glory due.
Father, Son, and Ho***ly*** Spïrit,
now and ever ***and*** forever. Amen.

The faithful SIT.

Litany of Supplication

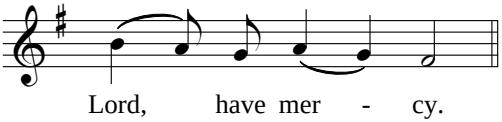
Deacon: Let us complete our evening prayer to the Lord

Response:



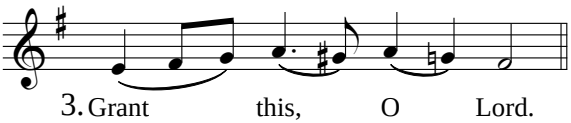
Deacon: Protect us, save us, have mercy on us, and preserve us, O God, by your grace.

Response:



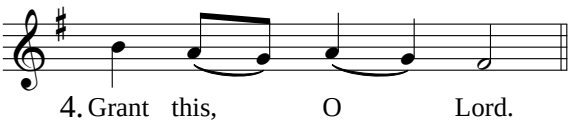
Deacon: That this whole evening be perfect, holy, peaceful, and without sin, let us beseech the Lord.

Response:



Deacon: For an angel of peace, a faithful guide and guardian of our souls and bodies, let us beseech the Lord.

Response:



Deacon: For the pardon and remission of our sins and offenses, let us beseech the Lord.

Response: Grant this, O Lord. (3)

Deacon: For what is good and beneficial to our souls and for peace in the world, let us beseech the Lord.

Response: Grant this, O Lord (4)

Deacon: That we spend the rest of our life in peace and repentance, let us beseech the Lord.

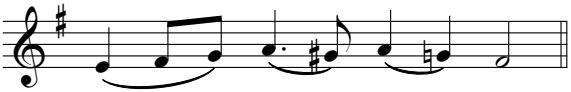
Response: Grant this, O Lord. (3)

Deacon: For a Christian, painless, unashamed, peaceful end of our life, and for a good account before the fearsome judgement seat of Christ, let us beseech the Lord.

Response: Grant this, O Lord. (4)

Deacon: Commemorating our most holy, most pure, most blessed and glorious Lady, the Theotokos and ever-Virgin Mary with all the saints, let us commit ourselves and one another, and our whole life to Christ our God.

Response:

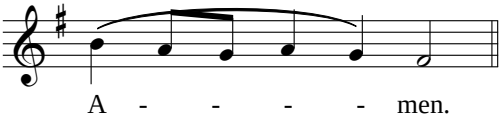


The faithful STAND.

Priest: Great and most high God, you alone possess immortality and dwell in unapproachable light. You made all creation with wisdom, dividing light from darkness, establishing the sun to rule the day and the moon and stars to rule the night. You have allowed us sinners to approach your presence with thanksgiving in this present hour and to offer you evening praise. O Lord, Lover of us all, make our prayer ascend to you like incense and accept it as a sweet fragrance. Grant that we may spend the present evening and the coming night in peace; clothe us with the armor of light; deliver us from the fears of the night and from everything that lurks about in darkness. Grant that the sleep you have given us to refresh our fatigue may be free from all illusions of the devil. Yes, O Master of All, Giver of good things, let us feel contrition as we lie on our beds remembering your name throughout the night. Enlightened by meditation on your commands, may we rise with gladdened soul to give glory to your goodness, offering prayers and supplications to your compassion for our sins and those of all your people. Visit us with mercy through the intercession of the holy Theotokos.

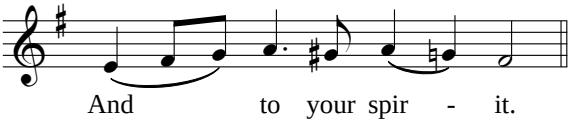
For you, O God, are good and love us all, and we glorify you, Father, Son, and Holy Spirit, now and ever and forever.

Response:



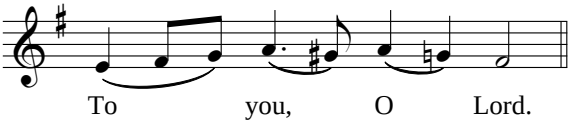
Priest: Peace be to all!

Response:



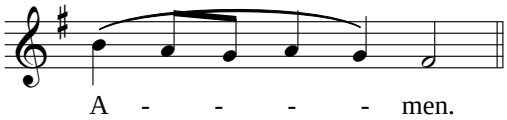
Deacon: Bow your heads to the Lord!

Response:



Priest: Lord our God, you bowed the heavens and came down for the salvation of the human race. Look upon your servants and upon your inheritance, for they have bowed their heads and bent their necks to you, the awesome Judge who love mankind. They do not expect human help, but await your mercy and long for your salvation. Protect them at all times, this evening and tonight, from every enemy, from all the devil's assaults, from vain thoughts and evil imaginings. May the might of your kingdom be blessed and glorified, Father, Son, and Holy Spirit, now and ever and forever.

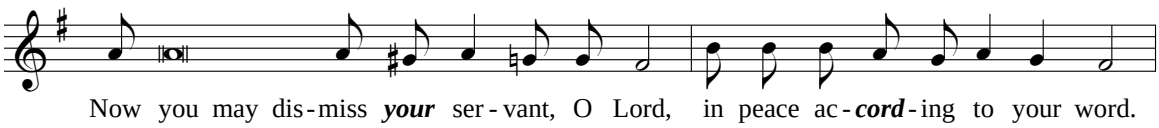
Response:



Aposticha

Please turn to the insert for the Aposticha hymns proper to this Sunday.

Prayer of St. Simeon



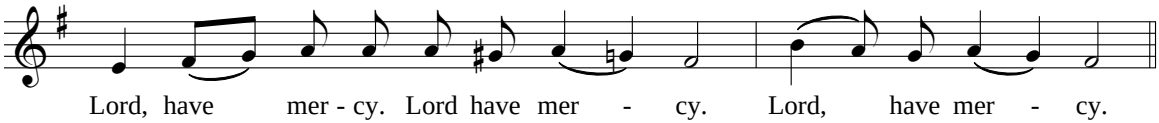
for my eyes have seen your ***sal***vätion
which you have prepared before the face ***of*** all pëoples,
a light for revelation to ***the*** Gëntiles,
and the glory of your ***peo***ple Ísrael.

Trisagion Prayers

Holy God, Holy and Mighty, Holy and ***Im***mörtal,
have ***mer***cy ön us. *(3 times)*

Glory to the Father, and to the Son, and to the Ho***ly*** Spïrit,
now and ever ***and*** forever. Amen.

Most Holy Trinity, have mercy on us;
Lord, cleanse us of our sins;
Master, forgive our ***trans***grëssions,
Holy One, come to us and heal our infirmities ***for*** your näme's sake.

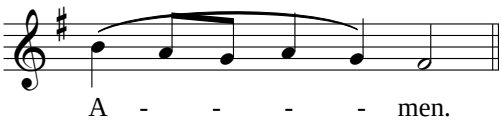


Glory to the Father, and to the Son, and to the Ho***ly*** Spïrit, *
now and ever ***and*** forever. Amen.

Our Father, who art in heaven, hallowed be thy name.
Thy kingdom come, thy will be done on earth as it is in heaven.
Give us this day our daily bread,
and forgive us our trespasses as we forgive those who trespass against us,
and lead us not into ***temp***tätion, *
but deliver ***us*** from ëvil.

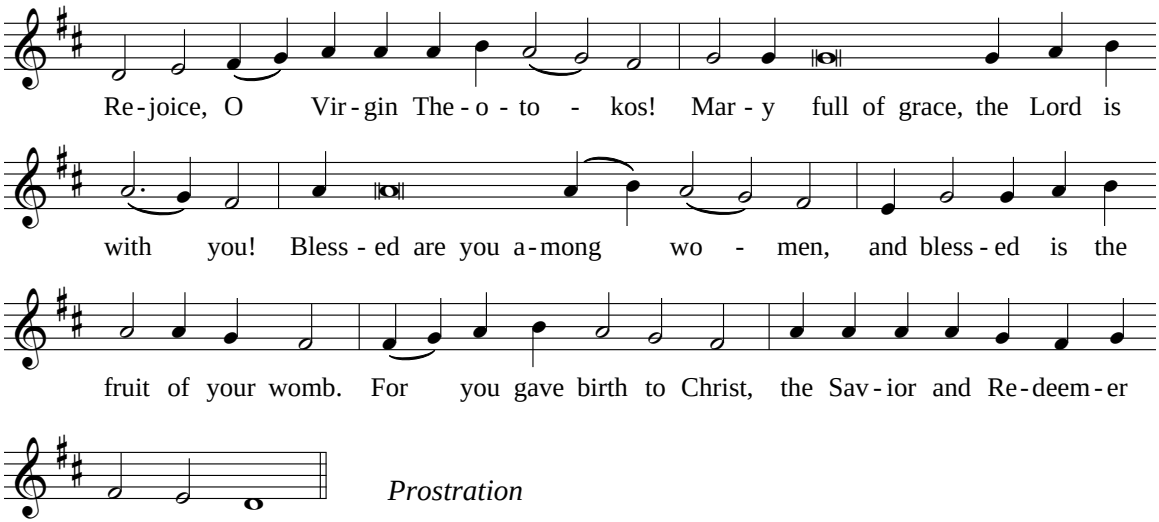
Priest: For thine is the kingdom and the power and glory,
Father, Son, and Holy Spirit, now and ever and forever.

Response:



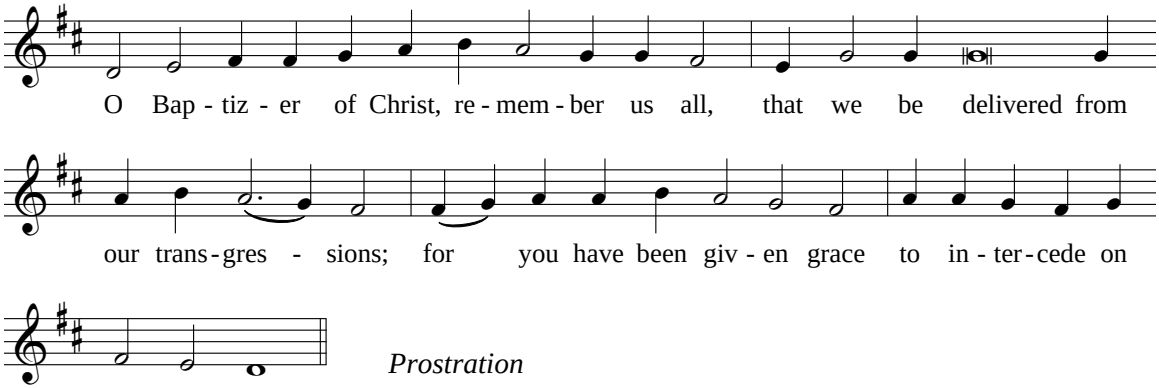
Dismissal for Fasts

After the Prayer of St. Simeon and the Trisagion Prayers, the following Troparia are sung in Tone 4:



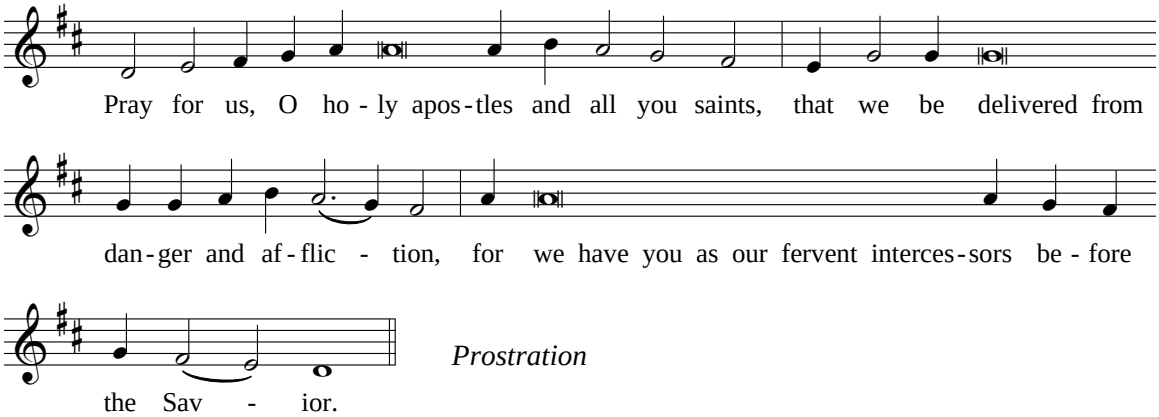
Prostration

Cantor: Glory…



Prostration

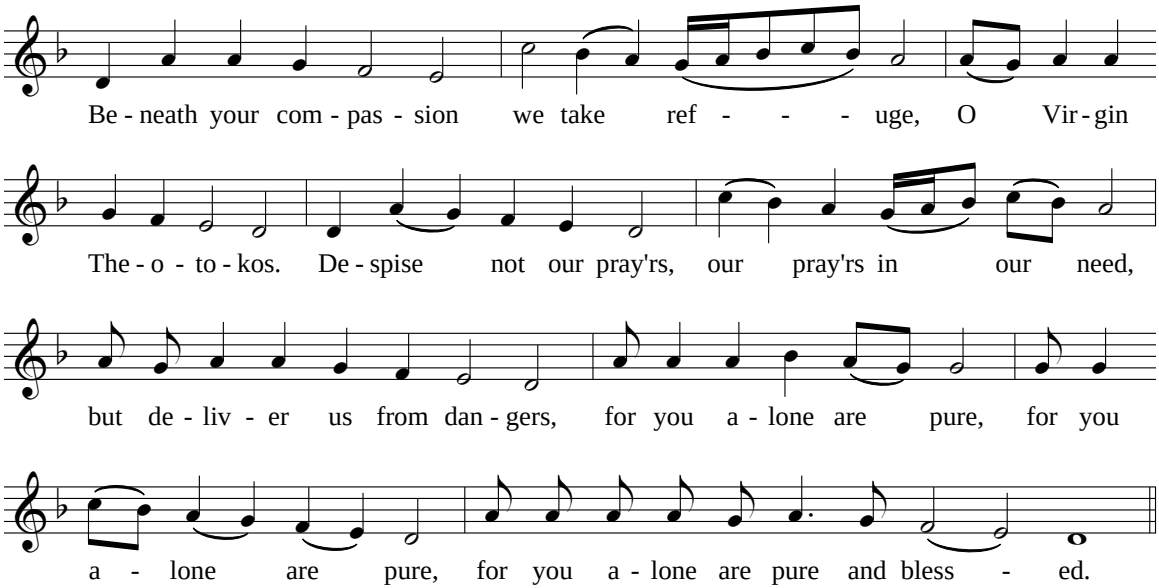
Cantor: Now and ever and forever. Amen.



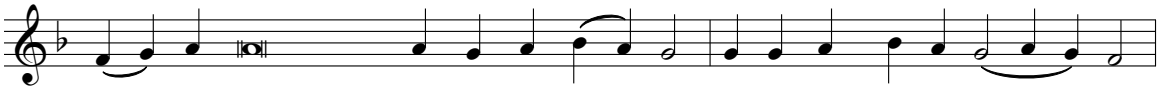
Prostration

Then we sing the following hymn to the Mother of God:
(alternate melody on next page)

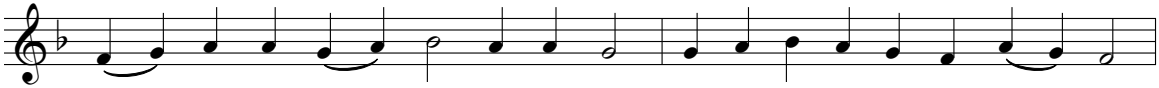
melody: Pod tvoju milost' (1)



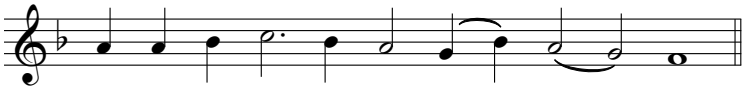
or: *melody: Pod tvoju milost' (2)*



Be - neath your compas-sion we take ref - uge, O Vir-gin The-o-to - kos.

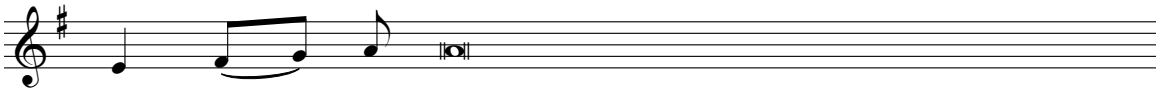


De - spise not our pray'rs in our need, but de-liv-er us from dan - gers,

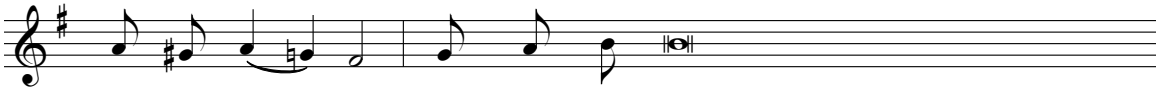


for you a-lone are pure and bless - ed.

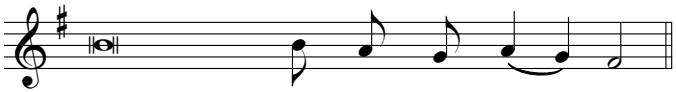
The following is sung four times:



Lord, have mer - cy. Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.

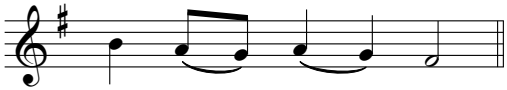


Lord, have mer - cy. Lord, have mer-cy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.



Lord, have mer-cy. Lord, have mer - cy.

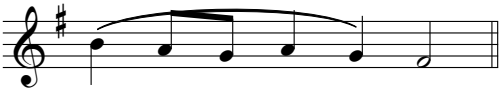
Then we ask for the celebrant's blessing:



Give the bles - sing.

Priest: Blessed is Christ our God, the One-Who-Is,
always, now and ever and forever.

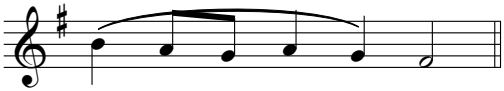
Response:



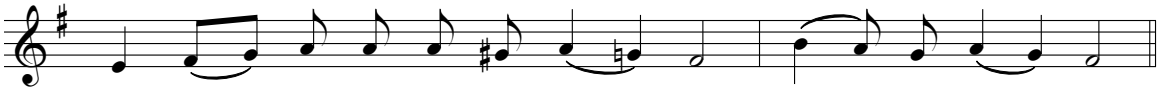
A - - - - men.

Priest: King of heaven, support our civil authorities, confirm the faith,
calm the nations, give peace to the world and safeguard this city
(*or* this holy monastery), grant those who have gone before us
a dwelling place among the righteous, accept us in repentance
and have mercy, for you are good and love us all.

Response:



A - - - - men.



Lord, have mer - cy. Lord, have mer - cy. Lord, have mer - cy.

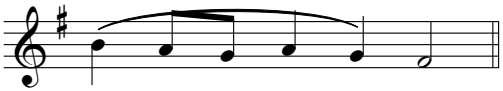
Glory to the Father, and to the Son, and to the Ho***ly*** Spïrit,
now and ever ***and*** forever. Amen.

More honorable than ***the*** Cherubim,
and beyond compare more glorious ***than*** the Seraphim,
who, a virgin, gave birth ***to*** God the Word,
you, truly the Theoto***kos***, we magnify.

In ***the*** name of the Lord,
Father, ***give*** the blëssing.

Priest: Through the prayers of our holy fathers,
O Lord Jesus Christ our God, have mercy on us.

Response:



A - - - - men.

The Prayer of St. Ephrem

All: Lord and Master of my life,
spare me from the spirit of indifference, despair,
lust for power, and idle chatter. *(Prostration)*
Instead, bestow on me, your servant,
the spirit of integrity, humility,
patience, and love. *(Prostration)*
Yes, O Lord and King,
let me see my own sins
and not judge my brothers and sisters;
for you are blessed forever and ever. Amen. *(Prostration)*

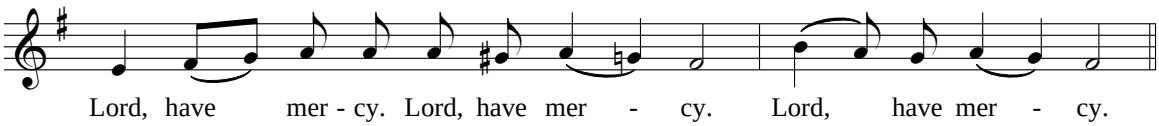
Then, with a simple bow, the following is repeated four times:
O God, be merciful to me, a sinner.
O God, cleanse me of my sins and have mercy on me.
O Lord, forgive me, for I have sinned without number.

Once more, the Prayer of St. Ephrem is recited, without the usual prostrations. One prostration is made at the conclusion of the prayer.

Holy God, Holy and Mighty, Holy and ***Im***mörtal,
have ***mer***cy ön us. *(3 times, each with a prostration)*

Glory to the Father, and to the Son, and to the Ho***ly*** Spïrit,
now and ever ***and*** forever. Amen.

Most Holy Trinity, have mercy on us;
Lord, cleanse us of our sins;
Master, forgive our ***trans***grëssions,
Holy One, come to us and heal our infirmities ***for*** your näme's sake.

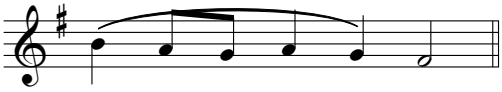


Glory to the Father, and to the Son, and to the Ho***ly*** Spïrit,
now and ever ***and*** forever. Amen.

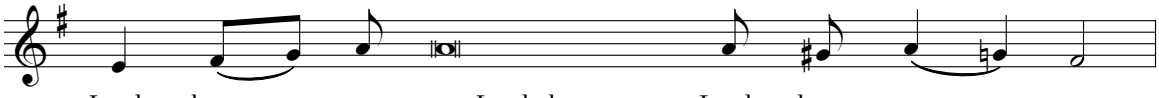
Our Father, who art in heaven, hallowed be thy name.
Thy kingdom come, thy will be done on earth as it is in heaven.
Give us this day our daily bread,
and forgive us our trespasses
as we forgive those who trespass against us,
and lead us not into **temp**tätion,
but deliver **us** from ëvil.

Priest: For thine is the kingdom and the power and glory,
Father, Son, and Holy Spirit, now and ever and forever.

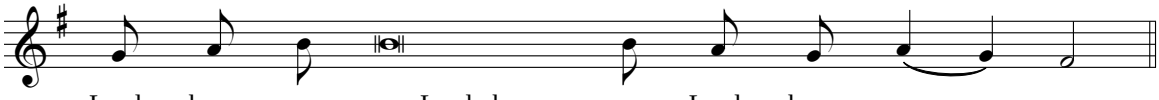
Response:



A - - - - men.



Lord, have mer - cy. Lord, have mercy. Lord, have mer - cy.

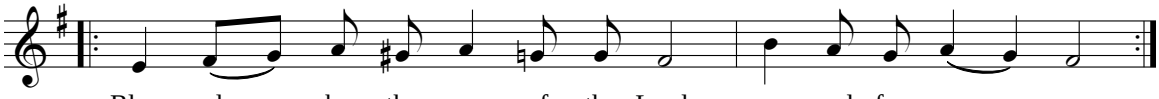


Lord, have mer - cy. Lord, have mer-cy. Lord, have mer - cy.

(sung twice)

Priest: All-holy Trinity, consubstantial power, indivisible Kingdom, and Cause of all good, be favorable even to me, a sinner. Give strength and understanding to my heart; cleanse me of all defilement, and enlighten my mind, that I may always glorify, praise and worship you, saying: One is holy, one is Lord, Jesus Christ, to the glory of God the Father, amen.

Response: *(sung three times)*



Bless - ed be the name of the Lord, now and for - ev - er.

Psalm 33

The verses of this psalm are alternated between cantor and faithful.

I will bless the Lord at all times,
his praise al***ways*** on my lips;
in the Lord my soul shall make its boast.
The hum***ble*** shall hear and be glad.

Glorify the Lord with me.
Together let ***us*** praise his name.
I sought the Lord and he answered me;
from all my ter***rors*** he set me free.

Look towards him and be radiant;
let your fa***ces*** not be abashed.
This poor man called, the Lord heard him
and rescued ***him*** from all his distress.

The angel of the Lord is encamped,
around those who revere him, ***to*** rescue them.
Taste and see that the Lord is good.
He is happy ***who*** seeks refuge in him.

Revere the Lord, you his saints.
They lack nothing, those who ***re***vëre him.
Strong lions suffer want and go hungry
but those who seek the Lord ***lack*** no blëssing.

Come, children, and hear me
that I may teach you ***the*** fear of the Lord.
Who is he who longs for life
and many days, to enjoy ***his*** prosperity?

Then keep your tongue from evil
and your lips ***from*** speaking deceit.
Turn aside from evil and do good;
seek ***and*** strive after peace.

The Lord turns his face against the wicked
to destroy their remem***brance*** from the earth.
The Lord turns his eyes to the just
and his ***ears*** to their appeal.

They call and the Lord hears
and rescues them ***in*** all their distress.
The Lord is close to the broken-hearted;
those whose spir***it*** is crushed he will save.

Many are the trials of the just man
but from them all the Lord ***will*** rescue him.
He will keep guard over all his bones,
not one of his bones ***shall*** be bröken.

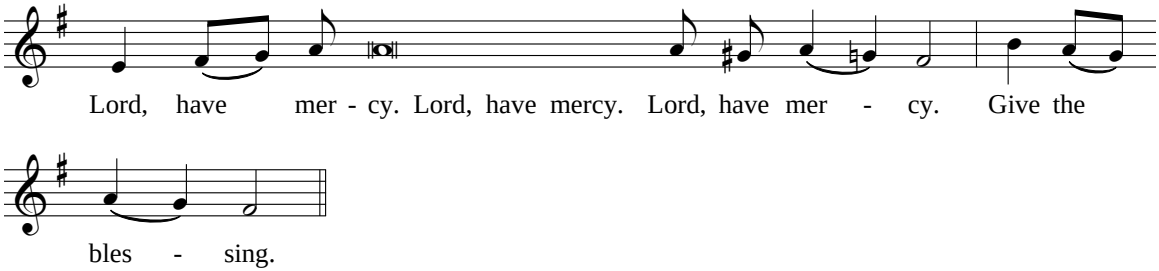
Evil brings death to the wicked;
those who hate ***the*** good are doomed.
The Lord ransoms the souls of his servants.
Those who hide in ***him*** shall not be condemned.

Deacon: Wisdom!

Response: It is truly proper to glorify you, O The***o***tökos,
the ever-blessed, immaculate, and the ***Moth***er of our God.
More honorable than ***the*** Cherubim,
and beyond compare more glorious ***than*** the Seraphim,
who, a virgin, gave birth ***to*** God the Word;
you, truly the Theoto***kos***, we magnify!

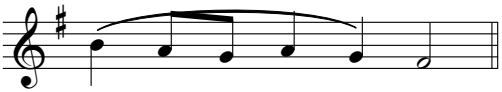
Priest: Glory to you, O Christ God, our hope, glory to you.

Response: Glory to the Father, and to the Son, and to the Ho***ly*** Spïrit,
now and ever ***and*** forever. Amen.



Priest: May Christ our true God have mercy on us and save us
through the prayers of his most pure Mother,
through the protection of the honorable, heavenly, bodiless powers;
through the prayers of the holy *(Name)*, *(to whom this church is dedicated,)*
and *(Name)*, *(whose feast we celebrate today)*
and through the prayers of all the saints;
for he is gracious and loves us all.

Response:

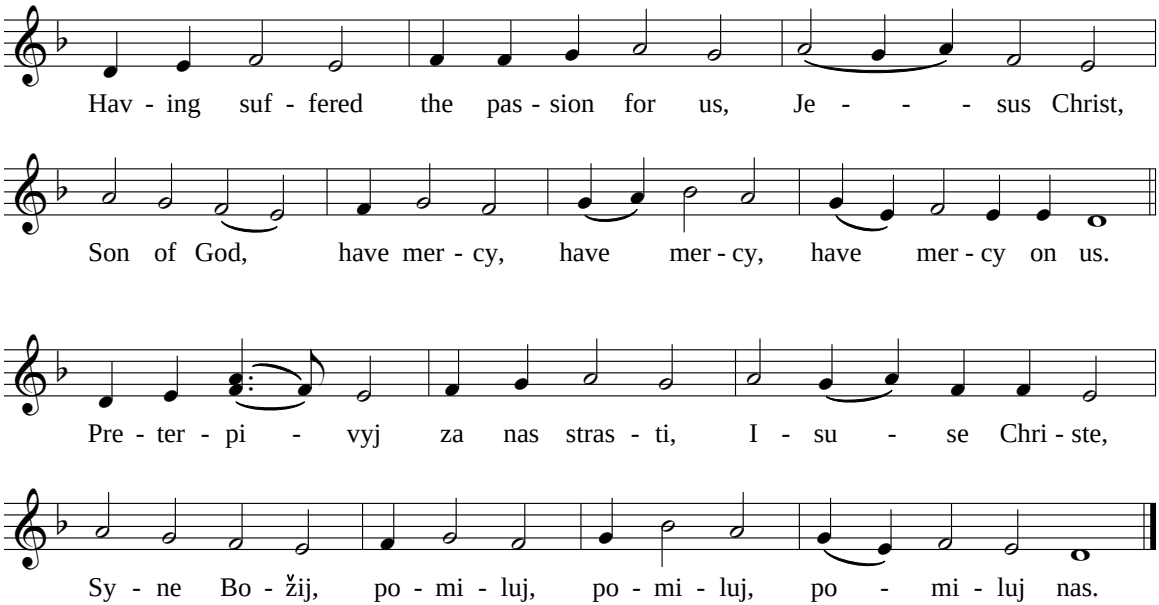


A - - - - men.

On Cheesefare or Forgiveness Sunday, a service of mutual forgiveness may be held; see the last page of this booklet.

By long-standing custom, the following hymn is sung at the conclusion of weekday services during the Great Fast:

Having suffered (Preterpivyj)



Prayers of Light

To be said quietly by the celebrant during the chanting of the Lamp-lighting Psalms.

1. Lord, compassionate and merciful, long-suffering and rich in mercy, give ear to my prayer and attend to the sound of my plea. Show us a sign of your favor; guide us in your way so that we may walk in your truth. Gladden our hearts that we may fear your holy name, for you are great and do marvelous deeds. You alone are God, and among the gods there is none like you, O Lord. Powerful in mercy and gracious in strength, you help, comfort, and save all those who hope in your holy name. For to you, Father, Son, and Holy Spirit, is due all glory, honor, and worship, now and ever and forever. Amen.

2. Lord, do not rebuke us in your anger, nor punish us in your wrath. Deal with us according to your kindness, O Physician and Healer of our souls. Guide us to the harbor of your will; enlighten the eyes of our minds that we may know your truth. Grant that we may spend what remains of this day and the rest of our life peacefully and sinlessly through the intercession of the holy Theotokos and of all the saints. For yours is the might; and yours are the kingdom and the power and the glory, Father, Son, and Holy Spirit, now and ever and forever. Amen.

3. Lord our God, remember us your sinful and useless servants as we call upon your holy and sublime name, and do not put us to shame for hoping in your mercy. Grant us instead, O Lord, all our petitions which lead to salvation, and make us worthy to love and to fear you with all our hearts and to do your will in everything. For you are a good and loving God, and we give glory to you, Father, Son, and Holy Spirit, now and ever and forever. Amen.

4. You are praised by the holy powers with hymns that are never silent and in doxologies that never cease. Fill our mouth with your praise that we may ascribe majesty to your holy name. Through the intercession of the holy Theotokos and of all the saints, give us a share and an inheritance with those who fear you in truth and who keep your commandments. For to you, Father, Son, and Holy Spirit, is due all glory, honor, and worship, now and ever and forever. Amen.

5. Blessed are you, Lord God almighty. You know the human mind, you know our needs long before we ask or recognize them. Therefore, O loving King, good in every way, allow us in your great mercy to call upon your holy name with a clear conscience,

and lead us not into temptation but deliver us from the evil one, and in your providence, arrange everything for our good. For to you, Father, Son, and Holy Spirit, is due all glory, honor and worship, now and ever and forever. Amen.

6. Lord, O Lord, you hold all things in your spotless hand; you are long-suffering toward all of us, and you repent over our evil deeds. Remember your mercy and your compassion. Visit us in your goodness and for the rest of this day enable us to flee from the many wiles of the evil one, and keep our life secure by the grace of your all-holy Spirit. Through the mercy and the loving-kindness of your only-begotten Son with whom you are blessed, together with your all-holy, good, and life-creating Spirit, now and ever and forever. Amen.

7. Great and wonderful God, you govern all things with indescribable goodness and rich providence. You have granted us the good things of this earth, and through the good things already bestowed on us, have given us a pledge of the promised kingdom. You have kept us away from every evil during the part of this day which has passed, even until the present moment; now allow us to complete the rest of the day without blame in the presence of your holy glory singing hymns to you, O God, who alone are good and love us all. For you are our God, and we give glory to you, Father, Son, and Holy Spirit, now and ever and forever. Amen.

8. *(This prayer is taken aloud at the conclusion of the Litany of Supplication.)*

Prayer of the Entrance

The following dialog is recited quietly before the Small Entrance:

Priest: Good King, you love us all and bless all things, we fervently implore you with contrite heart and humble spirit to bless our comings and goings. For your coming and going, and your dwelling among us are blessed, O Christ our true God, now and ever and forever. Amen.

Deacon: Father, bless the holy entrance!

Priest: Blessed is the entrance of your saints, always, now and ever and forever.

Deacon: Amen.

The Ceremony of Mutual Forgiveness
(at the conclusion of Vespers on Cheesefare Sunday)

After the Dismissal of Vespers, the priest comes to the ambon, faces the faithful, and says:

Priest: Good Fathers and brothers and sisters,
grant me your blessing
and pardon me all the wrongs I have done this day,
in word or deed or thought,
with all my spiritual and bodily faculties.

Response: May God himself forgive you, Reverend Father,
and have mercy on you!

Bless us, Reverend Father,
and forgive us the wrongs that we have done this day,
in word or deed or thought,
with each of our spiritual and bodily faculties.

Priest: Through his grace, may God forgive you also,
and may he have mercy on you all!

After this exchange, the faithful come forward individually, make a reverence, and say to the priest:

Forgive me, a sinner.

to which the priest responds:

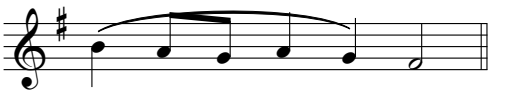
May God forgive you.

During the exchange of mututal forgiveness, the cantors and choir sing the Paschal Canon quietly.

When the mutual exchange is finished, the priest sings:

Priest: Through the prayers of our holy fathers, O Lord Jesus Christ,
have mercy on us and save us.

Response:



A - - - - men.